



Région
Hauts-de-France

LE PICARD

Ech picard, ch'est ch'miloér ed nou histoère ! Le picard est le miroir de notre histoire !

In kien, in cot,
éne mouke...
du picard din t'bouke*



*Un chien, un chat, une mouche...
du picard dans ta bouche.

LE PICARD, DU LATIN VENU À PIED DU FOND DES ÂGES*

Le picard ne vient pas du français, mais du latin qui était parlé dans la Gaule occupée par les Romains. Vers l'an 400, des peuples venus de l'est, les Francs, sont venus remplacer les Romains. Ils parlaient une langue proche de l'allemand et ils ont apporté des mots et leur accent. C'est de ce mélange de latin et de langues germaniques qu'est né le picard.

Le picard est resté plus proche du latin (la langue parlée par les Romains) que le français. Le mot latin « **gamba** » est devenu « **jambe** » en français mais « **gambe** » en picard, « **bucca** » est devenu « **bouche** » en français et « **bouke** » en picard.

* C'est ce que dit le chanteur belge Julos Beaucarne au sujet du wallon, une langue proche du picard.

Le saviez-vous ?

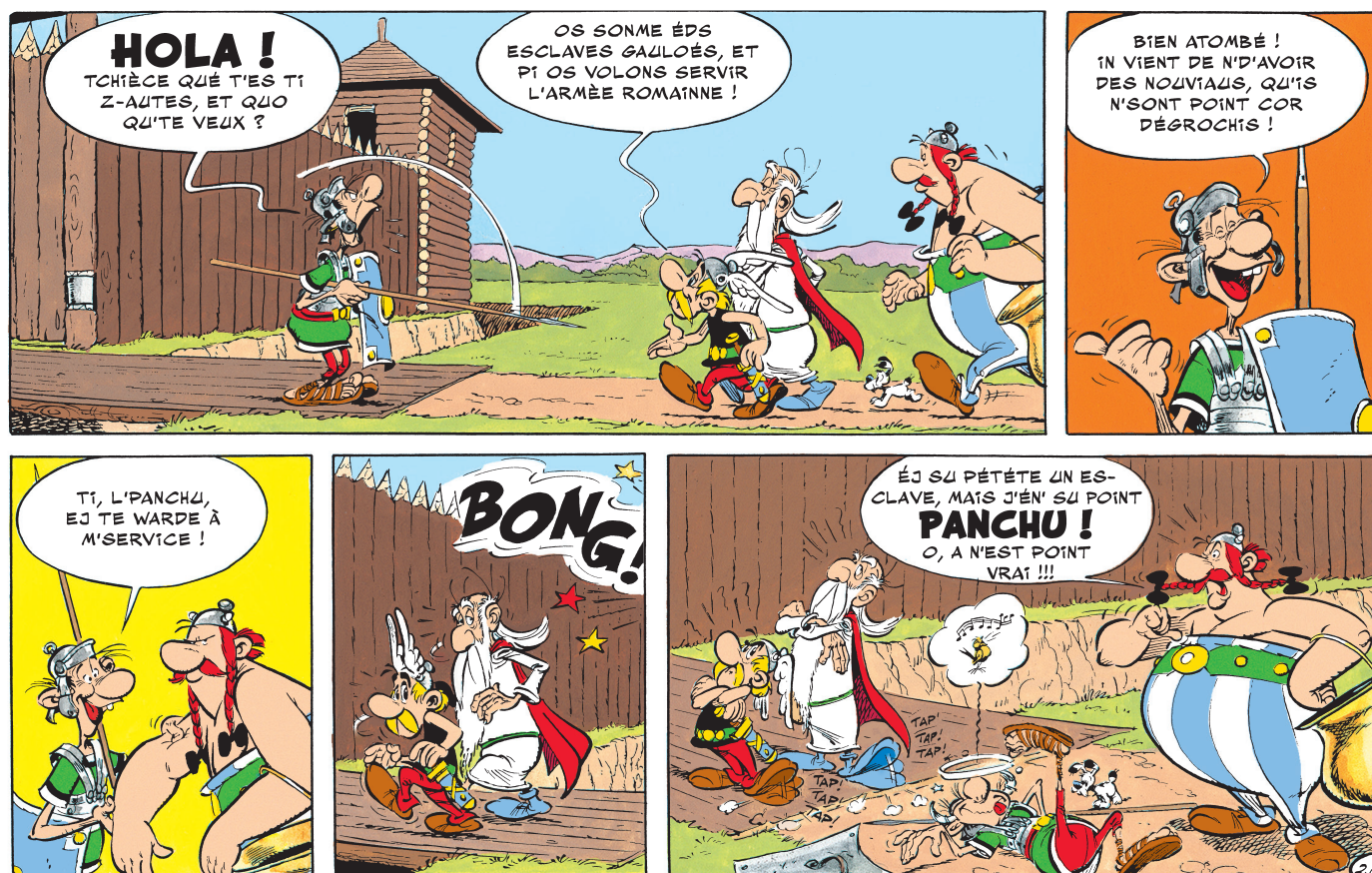
Le mot chti ou chtimi date de la guerre 14-18 et désignait les Poilus qui parlaient picard. Ce mot est utilisé dans le Nord et le Pas-de-Calais pour désigner le picard. En vérité, le chti et le picard désignent la même langue.

MÊME ASTÉRIX I S'ÉDWISE IN PICARD ! *

Trois albums des aventures d'Astérix et Obélix, d'après René Goscinny et Albert Uderzo ont été traduits en langue picarde par Alain Dawson, Jacques Dulphy et Jean-Luc Vigneux : « Astérix i rinte à l'école » (2004), « Ch'village copé in Il » (2007) et « Astérix pi Obélix is ont leus ages - Ch'live in dor » (2010). Au total, plus de 120 000 exemplaires ont été vendus, ce qui représente une des meilleures ventes d'Astérix en langue régionale !

Ci-dessous, un extrait de l'album « Ch'village copé in Il » (« Le grand fossé ») :

*Même Astérix parle picard



ASTERIX®-OBELIX®-IDEFIX® / ©2022 LES ÉDITIONS ALBERT RENÉ / GOSCINNY - UDERZO

LE PICARD À L'ÉCOLE ?

Par la circulaire du 14/12/2021, l'Education nationale reconnaît le picard comme langue régionale pouvant être enseignée, au même titre que le breton, le basque, le corse...

Depuis la rentrée 2022, les élèves peuvent bénéficier d'une initiation d'une heure par semaine, assurée par un enseignant ou un intervenant agréé par l'Education nationale. Suite à cet enseignement, l'élève pourra alors présenter en option la langue picarde pour le brevet des collèges et le baccalauréat.

POURQUOI APPRENDRE UNE LANGUE RÉGIONALE ?

- Pour améliorer la maîtrise des langues dès l'école primaire
- Pour mieux comprendre le territoire sur lequel vit l'élève
- Pour préserver et transmettre un patrimoine régional riche et ancien
- Pour mieux maîtriser le français en distinguant mieux les deux langues et en évitant de les mélanger

L'Agence régionale de la langue picarde est missionnée par la Région Hauts-de-France pour accompagner les Académies de Lille et d'Amiens dans la mise en place de l'enseignement du picard. Elle est agréée par les Rectorats d'Amiens et de Lille.

Agence d'el
région pour el
langue picarde

4 rue Lamarck
03 22 71 17 00 www.languepicarde.fr
contact@languepicarde.fr

PRÉFET
DE LA RÉGION
HAUTS-DE-FRANCE
*Liberté
Égalité
Fraternité*

ACADÉMIE
DE LILLE
*Liberté
Égalité
Fraternité*

ACADÉMIE
D'AMIENS
*Liberté
Égalité
Fraternité*



Région
Hauts-de-France